Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy ten człowiek, który swą siłę ma w Tobie,\* A w jego sercu\*\* – drogi w górę!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: który swą ucieczkę ma w Tobie (zob. <x>290 30:2</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Droga w górę w jego sercu gotowa G: lub: (1) Pielgrzymie drogi w jego sercu; (2) idiom: W sercu ma pielgrzymowanie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) drogi w górę, מְסִּלֹות (mesillot): bite drogi l. pielgrzymki, תְעֲּלֹות (te‘allot), ἀναβάσεις, por. G. [↑](#footnote-ref-4)